



C/38/10

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 20 de julio de 2004

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

CONSEJO

Trigésimo octavo período ordinario de sesiones
Ginebra, 21 de octubre de 2004

INFORME SOBRE LA MARCHA DE LOS TRABAJOS DEL COMITÉ TÉCNICO, LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO Y EL GRUPO DE TRABAJO SOBRE TÉCNICAS BIOQUÍMICAS Y MOLECULARES, Y PERFILES DE ADN EN PARTICULAR

Documento preparado por la Oficina de la Unión

1. En el presente documento se presenta un informe sobre la marcha de la labor del Comité Técnico (TC) y sus Grupos de Trabajo Técnico (TWP), comprendido el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT).

I.	INFORME SOBRE LA MARCHA DE LA LABOR DEL COMITÉ TÉCNICO	4
	PARTICIPACIÓN	4
	INFORME SOBRE CUESTIONES PERTINENTES DEBATIDAS EN LAS SESIONES MÁS RECIENTES DEL COMITÉ ADMINISTRATIVO Y JURÍDICO, EL COMITÉ CONSULTIVO Y EL CONSEJO	4
	INFORME SOBRE LOS PROGRESOS REALIZADOS POR LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO, INCLUIDO EL GRUPO DE TRABAJO SOBRE TÉCNICAS BIOQUÍMICAS Y MOLECULARES, Y PERFILES DE ADN EN PARTICULAR (BMT) Y LOS SUBGRUPOS <i>AD HOC</i> SOBRE CULTIVOS Y TÉCNICAS MOLECULARES (SUBGRUPOS DE CULTIVOS)	4
	DOCUMENTOS TGP	5
	BASES DE DATOS DE INFORMACIÓN DE LA UPOV	5
	<i>Código de la UPOV</i>	6
	<i>Base de datos en Internet sobre variedades vegetales</i>	8
	<i>Base de datos UPOV-ROM</i>	8
	<i>Base de datos GENIE</i>	8
	PUBLICACIÓN DE LAS DESCRIPCIONES DE VARIEDADES	9
	TALLERES PREPARATORIOS	11
	TÉCNICAS MOLECULARES.....	12
	DIRECTRICES DE EXAMEN.....	14
	LISTA DE LAS ESPECIES RESPECTO DE LAS QUE SE HAN ADQUIRIDO CONOCIMIENTOS PRÁCTICOS O PARA LAS QUE SE HAN ESTABLECIDO DIRECTRICES DE EXAMEN NACIONALES..	15
	PROGRAMA PARA LA CUADRAGÉSIMA PRIMERA SESIÓN	15
	PRESIDENTE DEL TWA.....	16
	PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE.....	16
II.	INFORME SOBRE LA MARCHA DE LOS TRABAJOS DE LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO Y DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE TÉCNICAS BIOQUÍMICAS Y MOLECULARES, Y PERFILES DE ADN EN PARTICULAR	17
	GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO SOBRE PLANTAS AGRÍCOLAS (TWA)	17
	<i>Participación</i>	17
	<i>Técnicas moleculares</i>	17
	<i>Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades</i>	17
	<i>Proyecto sobre intercambio de semillas de determinadas variedades</i>	18
	<i>Bases de datos de información de la UPOV</i>	18
	<i>Documentos TGP</i>	18
	<i>Fecha y lugar de la próxima reunión</i>	19
	<i>Programa de la próxima reunión</i>	19
	GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO SOBRE AUTOMATIZACIÓN Y PROGRAMAS INFORMÁTICOS (TWC)	19
	<i>Participación</i>	19
	<i>Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades</i>	19
	<i>Bases de datos de información de la UPOV</i>	20
	<i>Documentos TGP</i>	20
	<i>Métodos estadísticos para los datos obtenidos por métodos bioquímicos y moleculares</i>	21
	<i>Diseños de bloque incompleto en el examen DHE</i>	21
	<i>Distancia fenotípica</i>	21
	<i>Normas de probabilidad para el COY</i>	21
	<i>Documentos estadísticos</i>	21
	<i>Fecha y lugar de la próxima reunión</i>	21
	<i>Programa para la próxima reunión</i>	21

GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO SOBRE PLANTAS FRUTALES (TWF)	22
<i>Participación</i>	22
<i>Determinación de plantas fuera de tipo</i>	22
<i>Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades</i>	22
<i>Bases de datos de información de la UPOV</i>	23
<i>Documentos TGP</i>	23
<i>Directrices de examen</i>	23
<i>Fecha y lugar de la próxima reunión</i>	23
<i>Programa para la próxima reunión</i>	23
GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO SOBRE PLANTAS ORNAMENTALES Y ÁRBOLES FORESTALES (TWO)	24
<i>Participación</i>	24
<i>Denominación de variedades</i>	24
<i>Técnicas moleculares</i>	24
<i>Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades</i>	24
<i>Bases de datos de información de la UPOV</i>	25
<i>Variedades ornamentales propagadas mediante semillas</i>	25
<i>Determinación de plantas fuera de tipo</i>	25
<i>Documentos TGP</i>	25
<i>Directrices de examen</i>	25
<i>Fecha y lugar de la próxima reunión</i>	26
<i>Programa para la próxima reunión</i>	26
GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO SOBRE HORTALIZAS (TWV)	26
<i>Participación</i>	26
<i>Técnicas moleculares</i>	27
<i>Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades</i>	27
<i>Bases de datos de información de la UPOV</i>	27
<i>Documentos TGP</i>	27
<i>Directrices de examen</i>	27
<i>Fecha y lugar de la próxima reunión</i>	28
<i>Programa para la próxima reunión</i>	28

I. INFORME SOBRE LA MARCHA DE LA LABOR DEL COMITÉ TÉCNICO

2. El Comité Técnico (TC) celebró su cuadragésima sesión del 29 al 31 de marzo de 2004 en Ginebra, bajo la presidencia del Sr. Michael Camlin (Reino Unido). El informe sobre las conclusiones figura en el documento TC/40/10 y el informe detallado, en el documento TC/40/11 Prov.

Participación

3. A la sesión asistieron 75 participantes de 38 miembros de la Unión, un Estado observador y cuatro organizaciones observadoras.

Informe sobre cuestiones pertinentes debatidas en las sesiones más recientes del Comité Administrativo y Jurídico, el Comité Consultivo y el Consejo

4. El Secretario General Adjunto presentó un informe verbal referente a la cuadragésima séptima y cuadragésima octava sesiones del Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), la sexagésima quinta y sexagésima sexta sesiones del Comité Consultivo y la vigésima sesión extraordinaria y el trigésimo séptimo período ordinario de sesiones del Consejo. Informó de que en el proyecto de Programa y Presupuesto para el bienio 2004-2005, aprobado por el Consejo, se pide que se reduzcan los gastos operativos mediante: i) una disminución de los servicios de apoyo por parte de la OMPI debido a la reducción del número de empleados de la Oficina de la Unión; ii) una reducción del número de documentos que se envían por correo, que deberá lograrse sustituyendo parcialmente el correo por la distribución electrónica; y iii) una reducción de los costos de traducción de los documentos, que deberá lograrse estableciendo prioridades en las actividades. El Secretario General Adjunto señaló que en el trabajo de traducción se daría prioridad a los documentos de las sesiones pertinentes del Consejo, del Comité Consultivo, del Comité Administrativo y Jurídico y del Comité Técnico, y que otros documentos, como por ejemplo las directrices de examen, sólo se traducirían en la medida en que se dispusiera de fondos para ello. En cuanto a las reducciones en el envío por correo de documentos, explicó que los documentos para las sesiones de los Grupos de Trabajo Técnico dejarían de distribuirse por correo y sólo estarían disponibles en el sitio Web de la UPOV. Asimismo, adelantó que se adoptaría el mismo enfoque para el TC a partir de 2005.

Informe sobre los progresos realizados por los Grupos de Trabajo Técnico, incluido el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT) y los Subgrupos *Ad hoc* sobre Cultivos y Técnicas Moleculares (Subgrupos de Cultivos)

5. El TC recibió informes orales de los Presidentes sobre la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV) y el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT). En ausencia de los Presidentes, el TC recibió informes orales sobre la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA) del Presidente del TC, sobre la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre

Automatización y Programas Informáticos (TWC) de la Sra. Beate Rücker (Alemania), y sobre la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF) del Presidente del TWO.

6. El Presidente de los Subgrupos Especiales sobre Cultivos y Técnicas Moleculares (Subgrupos sobre Cultivos) informó al TC de que está previsto que las reuniones de los Subgrupos sobre Cultivos sobre la papa/patata, la soja, la caña de azúcar y el trigo se celebren conjuntamente con la trigésima tercera sesión del TWA, que se celebrará en Polonia en 2004.

Documentos TGP

7. El Comité examinó los documentos TC/40/5 y TGP/7 Draft 5.

8. El TC se puso de acuerdo sobre un texto para su aprobación como documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen” sobre la base de las siguientes modificaciones del documento TGP/7 Draft 5:

9. El TC señaló que el Anexo 4, “Colección de caracteres aprobados” se pondría a disposición en el sitio Web de la UPOV. Además, señaló que próximamente se elaboraría una nueva sección sobre la redacción, por cada autoridad, de directrices de examen. Con respecto al “conjunto de normas de redacción”, el Comité señaló que está destinado únicamente a ser utilizado por los redactores después de las sesiones de 2004 de los TWP.

10. El Comité aprobó la estructura de los documentos TGP/3 “Variedades notoriamente conocidas”, TGP/4 “Gestión de las colecciones de variedades” y TGP/9 “Examen de la distinción”, tal como figuran en el Anexo I del documento TG/40/5, en el entendimiento de que el título provisional del documento TGP/4 sería “Constitución y gestión de las colecciones de referencia”, pero el nombre definitivo se decidiría más adelante. También se plantearía la posibilidad de incluir la función de las descripciones de variedades en la o las secciones pertinentes.

11. El TC aprobó el contenido, la organización y el programa de elaboración de los documentos TGP, tal como figuran en el Anexo II del documento TC/40/5, en el entendimiento de que el documento TGP/5.8.2 “Orientación sobre el uso de los informes provisionales” no se elaboraría en este momento. También aprobó que se revise el Anexo II para incorporar las secciones de los documentos TGP/4 y TGP/9, respectivamente.

Bases de datos de información de la UPOV

12. El Comité examinó el documento TC/40/6-CAJ/49/4. La Oficina de la Unión explicó que la información facilitada en los Anexos de dicho documento no corresponde exactamente con la que figura en el documento. En concreto, para evitar que el documento se hiciera demasiado voluminoso, en los Anexos I y II se presentan únicamente las modificaciones de los Anexos I y II del documento TC/39/13. Además, en el Anexo IV se presenta el Grupo de Trabajo Técnico pertinente a los fines de la verificación, pero no se facilita información sobre la autoridad que introdujo los datos en el UPOV-ROM.

Código de la UPOV

13. En relación con la cuestión de los híbridos intergenéricos e interespecíficos, el TC aprobó que el código de la UPOV refleje la clasificación taxonómica. Así pues, por ejemplo, si existe un género para un híbrido formado entre dos géneros (por ejemplo, el Triticale), el “elemento de género” del código de la UPOV se basaría en el género “híbrido”. Se pedirá a los Grupos de Trabajo Técnico que estudien el modo de abordar los casos en que no exista un género o especie específico para los híbridos.

14. Respecto a los códigos relacionados con los “nombres de clasificación múltiple”, tal como figuran en el párrafo 6.v) del documento TC/40/6-CAJ/49/4, el Comité señaló que la propuesta del Relator del Código Internacional de Nomenclatura de Plantas Cultivadas (CINPC) parece ofrecer ventajas. Sin embargo, también señaló que hasta ahora la UPOV no ha utilizado ese sistema de nomenclatura para las clases de denominación de variedades ni para las directrices de examen. No obstante, reconoció que sería difícil introducir cambios en los códigos una vez aprobados, y por lo tanto propuso que el TC examine esta cuestión antes de que se establezcan los códigos definitivos. Para evitar demoras en la aprobación de los códigos, se acordó que la Oficina de la Unión (“la Oficina”), en conjunción con los presidentes del TC, del TWA y del TWV, formule una propuesta para ser examinada por el TWA, el TWV y el Grupo de Trabajo Especial sobre Denominación de Variedades (WG-VD). Si la propuesta queda aprobada por todas las partes, constituirá la base de los códigos para las variedades *Beta* y *Brassica*. A falta de un acuerdo entre todas las partes, el código se basaría en las propuestas presentadas en los Anexos I y II del documento TC/40/6-CAJ/49/4. Sobre esa base, el TC aprobó los códigos presentados en los Anexos I y II del documento TC/40/6-CAJ/49/4. Al aprobar los códigos, el TC señaló que, a excepción de algunos de los códigos elaborados para taxones con los nombres estabilizados de la Asociación Internacional para el Ensayo de Semillas (ISTA), esos Anexos contienen códigos comprobados y modificados por los expertos designados de los TWP.

15. En relación con las aproximadamente 600 entradas que figuran en el Anexo III y las nuevas entradas propuestas en el Anexo IV del documento TC/40/6-CAJ/49/4, el TC convino en que sean comprobadas por los TWP adecuados durante las sesiones de 2004. Si tras consulta con los Presidentes de los TWP no puede designarse claramente un TWP adecuado, se designará al país que aporte datos para los géneros/especies en cuestión y se le pedirá que verifique el código. Por el momento, los códigos que figuran en los Anexos III y IV del documento TC/40/6-CAJ/49/4 se incluirían en la base de datos GENIE.

16. El TC aprobó el siguiente procedimiento para introducir y modificar códigos:

1) Responsabilidad del sistema de códigos de la UPOV

La responsabilidad del sistema de códigos de la UPOV y los códigos individuales incumbe a la Oficina.

2) Repertorio de los códigos de la UPOV

La colección definitiva de los códigos de la UPOV figuraría exclusivamente en la base de datos GENIE.

3) Introducción de los nuevos códigos de la UPOV / Modificación de los códigos de la UPOV

a) Para empezar, la Oficina elaboraría un código tomando como referencia la base de datos de la Red de Información de Recursos de Germoplasma (GRIN), u otras referencias apropiadas en caso de que la especie en cuestión no figure en dicha base de datos.

b) Si la Oficina tuviera conocimiento de expertos especializados en determinados géneros o especies, o pudiera recibir asesoramiento de alguno de ellos, por ejemplo, de un experto que proponga un nuevo código, podría contrastar sus propuestas con dichos expertos antes de crear el código.

c) Todas las partes podrían proponer códigos nuevos, pero cabe prever que la mayoría de las propuestas vinieran de los participantes en la base de datos sobre variedades vegetales. Cuando la Oficina recibiera dichas propuestas, actualizaría oportunamente la base de datos GENIE con los nuevos códigos y, en particular, intentaría garantizar que los nuevos códigos estén disponibles para la siguiente edición de la base de datos sobre variedades vegetales. Asimismo, la Oficina añadiría nuevos códigos cuando lo considerase necesario.

d) Por lo general, la evolución de la taxonomía no se traduciría en modificaciones de los códigos, a menos que esta evolución trajera consigo un cambio en la clasificación del género de una especie. Las recomendaciones de la UPOV sobre las denominaciones de variedades se basan en el principio general de que, a menos que se aplique la lista de clases, todas las unidades taxonómicas que pertenecen al mismo género están íntimamente relacionadas. Por consiguiente, es importante que se utilice el primer elemento del código para clasificar las especies en el género apropiado. Los códigos se modificarían asimismo si hubiera consecuencias para el contenido de una clase de la denominación de una variedad al aplicar la lista de clases. Las modificaciones de los códigos de la UPOV se introducirían siguiendo el procedimiento por el que se introducen nuevos códigos, tal como se contempla en los párrafos a) y b) anteriores. También se notificarían las modificaciones a todos los miembros de la Unión y a quienes hayan aportado datos a la base de datos sobre variedades vegetales.

e) Tanto los códigos nuevos como los modificados se presentarían a los TWP pertinentes para que formulen comentarios en sus próximas reuniones. Si el TWP recomendara que se introduzcan cambios, serían tratados como modificaciones según lo expuesto en el apartado d).

4) Actualización de la información vinculada a los códigos de la UPOV

a) Los códigos de la UPOV podrían actualizarse para tomar en consideración, por ejemplo, los cambios en la clasificación taxonómica, nueva información relativa a los nombres comunes, etcétera. Los cambios de la clasificación taxonómica podrían justificar, aunque no necesariamente (véase la sección 3.d)), cambios en el código de la UPOV. En los casos en que fuera preciso introducir cambios, se seguiría el procedimiento que se ha explicado en la sección 3). En los demás casos, la Oficina modificaría, según proceda, la información vinculada al código.

b) La Oficina actualizaría su información gracias a los aportes del TC, los TWP y las comunicaciones de los miembros y observadores de dichos órganos.

17. El TC convino en que debe alentarse a los miembros de la Unión y a otros colaboradores a empezar a usar los códigos de la UPOV cuando aporten datos al UPOV-ROM en cuanto se ponga a disposición la base de datos GENIE en el sitio Web de la UPOV. En esa etapa se ofrecería orientación sobre el modo de utilizar la base de datos GENIE. Sin embargo, al principio su uso sería opcional.

Base de datos en Internet sobre variedades vegetales

18. El TC tomó nota de la información relativa a la elaboración de la base de datos sobre variedades vegetales en Internet, tal como se menciona en los párrafos 18 a 39 del documento TC/40/6-CAJ/49/4. Asimismo, acogió con agrado la cooperación entre la UPOV y la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV) en la elaboración de programas informáticos y el mantenimiento de datos relativos a sus respectivas bases de datos.

19. El TC señaló que la Oficina presentaría un prototipo inicial de su base de datos sobre variedades vegetales para el sitio Web en la cuadragésima primera sesión del Comité en 2005, junto con propuestas relativas a los ámbitos que deben incluirse en ella y propuestas sobre los ámbitos que podrían considerarse obligatorios. El TC consideró que el asunto de la frecuencia de actualización de la base de datos sobre variedades vegetales en Internet debía examinarse junto con la presentación del prototipo y que la posibilidad de establecer vínculos con sitios Web pertinentes a los fines de la verificación de la denominación de variedades también podría examinarse en ese momento.

20. Con respecto a la propuesta de la introducción manual de datos procedentes de boletines impresos, el TC señaló que al facilitar la tarea de aportar datos probablemente aumente el número de países que lo hacen, por lo que sería conveniente evaluar la necesidad de la introducción manual de datos más adelante.

Base de datos UPOV-ROM

21. El TC convino en que, habida cuenta de la evolución de la base de datos sobre variedades vegetales para el sitio Web, no deben llevarse a cabo las mejoras a corto plazo previstas para la base de datos UPOV-ROM. Sin embargo, convino en que debe proseguir la formación sobre la aportación de datos a la base de datos sobre variedades vegetales y sobre su utilización. El TC señaló que la base de datos UPOV-ROM continuaría elaborándose al ritmo actual y que, para algunos usuarios, el medio del CD-ROM puede ofrecer ventajas en comparación con un sistema por Internet. La Oficina confirmó que no interrumpirá la producción del CD-ROM sin consultarlo previamente.

Base de datos GENIE

22. El TC tomó nota del informe sobre la elaboración de la base de datos GENIE y de que se ha elaborado el documento TC/40/4 “Lista de las especies respecto de las que se ha adquirido conocimientos técnicos o se han establecido directrices nacionales” a partir de la base de datos GENIE.

Publicación de las descripciones de variedades

23. Los debates se centraron en el documento TC/40/7.

24. En el siguiente cuadro se resume la información relativa a las listas de las variedades disponibles para la realización de los estudios tipo y se indica el número de variedades en el que se basarán:

<u>Especie/Cultivo</u>	<u>TWP que propone</u> / <u>(Coordinador)</u>	<u>Partes que aportan listas de variedades</u> <u>(Partes interesadas que no aportaron ninguna lista)</u>	<u>Resumen de las listas</u>	<u>Resumen de las variedades en que se basará el estudio tipo</u>
<i>Alstroemeria</i>	TWO (NL)	(CA, JP, NL)	Petición de las listas enviadas en diciembre de 2003	
Manzano	TWF (GB)	BE, CA, CZ, DE, GB, HU, LV, NL, NZ, OCVV (AR, FR, ZA)	6 fuentes: 1 variedad 4 fuentes: 8 variedades 3 fuentes: 19 variedades 2 fuentes: 55 variedades	1 variedad 6 fuentes 2 variedades 4 fuentes 5 variedades 3 fuentes 2 variedades 2 fuentes Total: 10 variedades
Cebada	TWA (DK)	AR, CA, CL, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, HR, HU, NL, NZ, RO, RU, SE, ZA		Partes interesadas invitadas a aportar descripciones de todas las variedades.
Repollo chino	TWV (JP)	DE, JP, KR, NL, PL (CN, OCVV, ISF)	3 fuentes: 2 variedades 2 fuentes: 23 variedades 1 fuente: 197 variedades	2 variedades 3 fuentes 23 variedades 2 fuentes Total: 25 variedades
Lechuga	TWV (NL)	CZ, DE, FR, HU, NL, PL, ES (OCVV, ISF)	6 fuentes: 1 variedad 5 fuentes: 8 variedades 4 fuentes: 20 variedades 3 fuentes: 75 variedades 2 fuentes: 381 variedades 1 fuente: 1.362 variedades	1 variedad 6 fuentes 8 variedades 5 fuentes 20 variedades 4 fuentes 75 variedades 3 fuentes 28 variedades 2 fuentes Total: 132 variedades
Petunia	TWO (DE)	DE, CA, NZ (AU, IL, JP, MX, KR, OCVV)		8 variedades
Papa/patata	TWA (NL/OCVV)	CA, CZ, DE, IL, NL, ZA (AT, CL, EE, GB, NZ, OCVV)	6 fuentes: 2 variedades 5 fuentes: 3 variedades 4 fuentes: 24 variedades 3 fuentes: 82 variedades 2 fuentes: 215 variedades	2 variedades 6 fuentes 3 variedades 5 fuentes 24 variedades 4 fuentes 82 variedades 3 fuentes 215 variedades 2 fuentes Total: 326 variedades (más otras variedades posteriormente)
Fresa	TWF (IL)	AR, CA, HU, IL, NZ, OCVV (DE, ES, FR, KE, ZA)	>1 fuente: 170 variedades	10 variedades

25. El TC acogió con agrado las propuestas relativas a los estudios tipo. Convino en realizar un estudio tipo sobre la *alstroemeria* y en no proseguir el estudio tipo sobre la rosa.

26. El TC recomendó que se sigan, en la medida de lo posible, las siguientes directrices iniciales para los coordinadores de los estudios tipo, elaboradas por el TWC en colaboración con el Sr. Gerhard Deneken (Dinamarca):

a) siempre que sea posible, se tratarán en el estudio todos los caracteres comprendidos en las directrices de examen de la UPOV;

b) se solicitará a quienes aporten las descripciones de las variedades que faciliten las descripciones “oficiales”, es decir, la descripción resultante en cada caso del examen DHE de la variedad. Respecto a esta recomendación, se reparó en que la descripción puede haber sido reevaluada en el intervalo de tiempo transcurrido, pero se consideró que si los cambios efectuados no se tienen en cuenta en la comparación de descripciones de variedades, no se cumplirían los objetivos del proyecto;

c) cuando las autoridades competentes deseen aportar descripciones de variedades, no “oficiales”, es decir, de variedades que hayan adquirido para sus colecciones de referencia, deberán aportar la descripción obtenida al concluir el primer ciclo completo de exámenes en el que se haya incluido la variedad en cuestión;

d) se solicitará a quienes aporten las descripciones que especifiquen la referencia de las directrices de examen de la UPOV en las que se haya basado la descripción aportada; y

e) se solicitará a quienes aporten las descripciones que faciliten la denominación de la variedad, la referencia del obtentor, el obtentor y el solicitante de cada variedad por verificar siempre que sea posible, tanto si se trata de las mismas variedades como si se trata de variedades diferentes.

27. El TWC convino en que el Presidente del TWC, tras consultar a los miembros del TWC, debe elaborar directrices sobre cómo presentar la variación en los niveles de expresión entre diferentes descripciones de la misma variedad y comunicar estas directrices a los coordinadores de los estudios tipo a través de la Oficina.

28. El TC tomó nota de la evolución en el marco del CAJ y del Grupo de Trabajo Especial sobre Publicación de Descripciones de Variedades (WG-PVD).

Talleres preparatorios

29. El TC examinó el documento TC/40/8.

30. En el siguiente cuadro se reseña la participación en los talleres preparatorios durante 2002 y 2003.

	Número de participantes		Procedencia (2003)
	2002	2003	
Miembros de la Unión	35 (15 países)	55 (23 países)	Alemania, Australia, Bolivia, Brasil, Canadá, China, Dinamarca, España, Federación de Rusia, Finlandia, Francia, Hungría, Japón, Kenya, México, Nueva Zelanda, Países Bajos, Polonia, Reino Unido, República Checa, República de Corea, Rumania, Sudáfrica
Estados/Autoridades observadores	1	10 (9 Estados/ Autoridades)	Bangladesh, Filipinas, Indonesia, Malasia, Mauricio, Singapur, Tailandia, Vietnam, Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)
Organizaciones observadoras	8	3	Comunidad Internacional de Obtentores de Variedades Ornamentales y Frutales de Reproducción Asexual (CIOFORA), Federación Internacional de Semillas (ISF)

31. Cabe señalar, en relación con las cifras que figuran en el cuadro, que en 2002 no se organizaron talleres preparatorios para el TWC y el BMT. En 2003 se celebraron talleres preparatorios en asociación con todos los Grupos de Trabajo Técnico y el BMT. En cuanto a la participación en cada uno de los talleres preparatorios, las cifras de participantes fueron las siguientes:

TWA (Japón):	11	participantes
TWC (Dinamarca):	12	“
TWF (Canadá):	4	“
TWO (Canadá):	11	“
TWV (Países Bajos):	9	“
BMT (Japón):	21	“

32. El TC tomó nota del informe de los talleres preparatorios celebrados en 2003 y aprobó el programa para 2004, tal como figura en el párrafo 5 del documento TC/40/8.

Técnicas moleculares

33. El TC examinó el documento TC/40/9.

34. Sobre la base de determinadas modificaciones expuestas en el párrafo 32 del documento TC/40/10, el TC convino en que el Anexo al documento TC/40/9 constituye un resumen apropiado de la actual postura de la UPOV respecto del posible uso de marcadores moleculares en el examen DHE y propuso que se pida al CAJ que examine el documento a tal efecto.

35. El TC convino en proponer al CAJ que estudie la posibilidad de usar herramientas moleculares para la caracterización de variedades en relación con la observancia de los

derechos de obtentor, la verificación técnica y el examen de variedades esencialmente derivadas. A este respecto, el Comité propuso que estas cuestiones sean examinadas por el Grupo de Consulta del BMT. El TC señaló que la Asociación Internacional para el Ensayo de Semillas (ISTA) está trabajando en el uso de herramientas moleculares para la caracterización de variedades.

Directrices de examen

36. El TC examinó y aprobó las siguientes directrices de examen, con sujeción a las enmiendas especificadas en el Anexo II de este documento y a los cambios lingüísticos propuestos por el Comité de Redacción Ampliado:

<i>Documento</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>	<i>Latín</i>
TG/13/9(proj.1)	Lettuce	Laitue	Salat	Lechuga	<i>Lactuca sativa</i> L.
TG/16/8(proj.3)	Rice	Riz	Reis	Arroz	<i>Oryza sativa</i> L
TG/23/6(proj.3)	Potato	Pomme de terre	Kartoffel	Papa, Patata	<i>Solanum tuberosum</i> L., <i>S. tuberosum</i> L. <i>sensu lato</i>
TG/48/7(proj.3)	Cabbage	Chou pommé	Kopfkohl	Col repollo	<i>Brassica oleracea</i> L.
TG/49/7(proj.3)	Carrot	Carotte	Möhre	Zanahoria	<i>Daucus carota</i> L.
TG/54/7(proj.3)	Brussels Sprout	Chou de Bruxelles	Rosenkohl	Col de Bruselas	<i>Brassica oleracea</i> L. var. <i>gemmifera</i> DC.
TG/66/4(proj.5)	White Lupin, Blue Lupin, Yellow Lupin	Lupin blanc, Lupin bleu, Lupin jaune	Weißer Lupine, Blaue Lupine, Gelbe Lupine	Altramuz blanco, Altramuz azul, Altramuz amarillo	<i>Lupinus albus</i> L., <i>L. angustifolius</i> L., <i>L. luteus</i> L.
TG/90/6(proj.2)	Curly Kale	Chou frisé	Grünkohl	Col rizada	<i>Brassica oleracea</i> L. var. <i>sabellica</i> L.
TG/92/4(proj.4)	Persimmon	Plaqueminier	Kakipflaume	Caqui, Kaki	<i>Diospyros kaki</i> L.
TG/102/4(proj.1)	Busy Lizzie	Impatience	Fleißiges Lieschen	Alegría	<i>Impatiens walleriana</i> Hook. f.
TG/106/4(proj.3)	Leaf Beet	Poirée	Mangold	Acelga	<i>Beta vulgaris</i> L. var. <i>vulgaris</i> L.
TG/142/4(proj.3)	Watermelon	Pastèque	Wassermelone	Sandía	<i>Citrullus lanatus</i> (Thunb.) Matsum. et Nakai
TG/CLEMAT(proj.3)	Clematis	Clématite	Waldrebe	Clemátide	<i>Clematis</i> L.
TG/CPEAR(proj.3)	Cactus Pear - Xoconostles	Figuier de Barbarie - Xoconostles	Feigenkaktus - Xoconostles	Chumbera, Tuna - Xoconostles	<i>Opuntia</i> , Groups 1 & 2
TG/CATHAR(proj.3)	Catharanthus	Pervenche de Madagascar	Zimmerimgrün	Vinca pervinca	<i>Catharanthus roseus</i> (L.) G. Don
TG/PARSNIP(proj.2)	Parsnip	Panais	Pastinake	Chirivía	<i>Pastinaca sativa</i> L.
TG/HYPERI(proj.3)	<i>Hypericum hircinum</i> L., <i>H. androsaemum</i> L., <i>H. x inodorum</i> Mill.	<i>Hypericum hircinum</i> L., <i>H. androsaemum</i> L., <i>H. x inodorum</i> Mill.	<i>Hypericum hircinum</i> L., <i>H. androsaemum</i> L., <i>H. x inodorum</i> Mill.	<i>Hypericum hircinum</i> L., <i>H. androsaemum</i> L., <i>H. x inodorum</i> Mill.	<i>Hypericum hircinum</i> L., <i>H. androsaemum</i> L., <i>H. x inodorum</i> Mill.
TG/PERILLA(proj.3)	Perilla	Pérille	Perilla	Perilla	<i>Perilla frutescens</i> (L.) Britton var. <i>japonica</i> Hara
TG/VERBEN(proj.3)	Verbena	Verveine	Verbene	Verbena	<i>Verbena</i> L.

37. El TC indicó que las propuestas realizadas por el TC-EDC en el Anexo II no permitirían mantener una armonía total, en todos los aspectos, entre las directrices de examen y el documento TGP/7, tal como fue aprobado por el TC.

38. El TC aprobó los planes para la elaboración de nuevas directrices de examen y la revisión de las vigentes, tal como figura en el Anexo II del documento TC/40/2, con las siguientes modificaciones:

- a) el TWO deberá indicarse como un TWP interesado en TG/TEA;
- b) deberá indicarse que el país principal para la redacción del documento TG/DIASC es el Canadá;
- c) deberá añadirse el TWA a los TWP para las directrices de examen del maíz dulce. Deberán verificarse los nombres comunes en francés y español.
- d) deberán indicarse el TWA y el TWV como los TWP pertinentes para el documento TG/GINSENG.

39. El TC tomó nota de la situación de las directrices de examen vigentes, tal como figuran en el Anexo III del documento TC/40/2.

Lista de las especies respecto de las que se han adquirido conocimientos prácticos o para las que se han establecido directrices de examen nacionales

40. El TC examinó el documento TC/40/4.

41. Se informó al TC de que las notas en las que se indican los tipos de experiencia práctica se han ampliado a fin de abarcar nuevas opciones. El TC convino en que los colaboradores deben verificar la información presentada en el documento TC/40/4 e informar a la Oficina de cualquier modificación antes del 30 de abril de 2004. La Oficina elaboraría una versión actualizada del documento basándose en los comentarios recibidos.

Programa para la cuadragésima primera sesión

42. Se aprobó el siguiente proyecto de orden del día para la cuadragésima primera sesión del TC, que se celebrará en Ginebra en 2005:

1. Apertura de la sesión
2. Aprobación del orden del día
3. Informe sobre las cuestiones pertinentes examinadas en las últimas sesiones del Comité Administrativo y Jurídico, el Comité Consultivo y el Consejo (informe oral del Secretario General Adjunto)
4. Informe sobre los progresos realizados por los Grupos de Trabajo Técnico, incluido el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT) y los Subgrupos sobre Cultivos.
5. Cuestiones planteadas por los Grupos de Trabajo Técnico

6. Documentos TGP
7. Publicación de descripciones de variedades
8. Bases de datos de información de la UPOV
9. Técnicas moleculares
10. Talleres preparatorios
11. Directrices de examen
12. Lista de las especies respecto de las que se han adquirido conocimientos prácticos o para las que se han establecido directrices de examen nacionales
13. Programa para la cuadragésima segunda sesión
14. Aprobación del informe sobre las conclusiones alcanzadas en la sesión (si se dispone de tiempo)
15. Clausura de la sesión.

Presidente del TWA

43. El TC observó que el Sr. Carlos Gómez Etchebarne (Uruguay) ha dimitido de su cargo de Presidente del TWA. Señaló que el TWA no ha tenido ocasión de proponer un nuevo Presidente. Por lo tanto, se convino en que el TC proponga un nuevo Presidente para que el Consejo lo elija en su sesión extraordinaria del 2 de abril de 2004, y se propuso que el Sr. Luis Salaices (España) sea elegido Presidente del TWA hasta que finalice el mandato.

Presidente y Vicepresidente

44. El TC señaló que la presidencia del Sr. Michael Camlin (Reino Unido) expira al término del próximo período ordinario de sesiones del Consejo, en octubre del año en curso. El Comité propuso al Consejo que elija Presidenta a la Sra. Julia Borys (Polonia) y Vicepresidenta del TC a la Sra. Françoise Blouet (Francia) para el próximo trienio.

II. INFORME SOBRE LA MARCHA DE LOS TRABAJOS DE LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO Y DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE TÉCNICAS BIOQUÍMICAS Y MOLECULARES, Y PERFILES DE ADN EN PARTICULAR

Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA)

45. El TWA celebró su trigésima segunda reunión en Tsukuba (Japón) del 8 al 12 de septiembre de 2003 bajo la presidencia del Sr. Michael Camlin (Reino Unido), Presidente en funciones del TWA. El informe sobre las conclusiones figura en el documento TWA/32/10 y el informe detallado, en el documento TWA/32/11.

Participación

46. A la reunión asistieron 77 participantes de 18 miembros de la Unión, ocho Estados observadores y dos organizaciones observadoras. Entre ellos estaban los participantes de un curso de formación sobre la protección de obtenciones vegetales, organizado por la Agencia Japonesa de Cooperación Internacional (JICA), del 13 de agosto al 25 de octubre de 2003. El TWA señaló que al taller preparatorio celebrado la tarde del 7 de septiembre de 2003, anterior a la reunión del TWA, asistieron 11 participantes de ocho miembros de la Unión.

47. El TWA recibió de varios países breves informes sobre la protección de obtenciones vegetales. También recibió un informe verbal de la Oficina de la Unión sobre las novedades más recientes acaecidas en la UPOV, donde figura un resumen de los acontecimientos en el seno del Consejo, los Comités y otros Grupos de Trabajo Técnico.

Técnicas moleculares

48. En respuesta a la petición formulada por el TC en su trigésima novena sesión, el TWA examinó un informe sobre los avances realizados en técnicas moleculares, basado en el documento TC/38/14-CAJ/45/5, y en el marco de dicho examen, expertos de Francia y el Reino Unido presentaron ponencias sobre las tres opciones propuestas respecto de la posible utilización de técnicas moleculares en el examen DHE. El TWA recibió informes sobre las reuniones del Subgrupo de Soja y de la Caña de Azúcar, que se había reunido inmediatamente después de la trigésima primera reunión del TWA en Río de Janeiro (Brasil), el 27 de septiembre de 2002. El TWA recibió un informe verbal del Sr. Gerhard Deneken (Dinamarca) sobre la octava reunión del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT), que había tenido lugar en Tsukuba (Japón) del 3 al 5 de septiembre de 2003. Se hizo hincapié en que el BMT ha estado de acuerdo en la preparación de las “directrices del BMT” con el fin de armonizar los métodos utilizados para generar datos moleculares y garantizar así que la calidad de los datos obtenidos se acepte universalmente para utilizarlos en la caracterización de variedades. Expertos de Australia y el Brasil informaron sobre avances en sus países en el campo de los marcadores moleculares para la caña de azúcar y la soja, respectivamente.

Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades

49. En el marco del proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades, el TWA recibió informes de los coordinadores sobre los estudios tipo de la cebada y la papa/patata. En el caso de la papa/patata, el TWA acordó que el estudio tipo comprenda las 326 variedades que figuran en las listas de más de un país, además de otras variedades que

debían proporcionar otras partes interesadas antes del 1 de diciembre de 2003. En el caso de la cebada, el TWA acordó que debe abarcar todos los tipos de cebada y no sólo las variedades de primavera, y que la petición de descripciones debería permitir a los países indicar si ya han aportado datos para el estudio anterior –del que se informa en el documento TWA/29/19–, por lo que no desean aportar información adicional. Por último, el TWA señaló que el programa informático GAÏA puede ser un instrumento útil para comparar descripciones del estudio.

Proyecto sobre intercambio de semillas de determinadas variedades

50. El TWA recibió informes sobre el proyecto de intercambio entre países interesados de semillas de determinadas variedades de altramuza, arroz y trébol blanco. En el caso del arroz, el TWA recibió un informe verbal y visitó el terreno de ensayo donde se cultivan las variedades. El TWA acordó que se prepare un documento para su trigésima tercera reunión, comparando las descripciones de las variedades cultivadas en Tsukuba (Japón), con las descripciones preparadas en los países que suministran las semillas. El TWA convino en que en 2004 se repita el proyecto con países interesados para determinar el número mínimo de variedades ejemplo que pueden constituir un conjunto de variedades ejemplo de “Asia Oriental” para las directrices de examen del arroz. El TWA también convino en que expertos del Brasil, Hungría, el Japón y México intercambien semillas e informen de los resultados en su trigésima tercera reunión. Se acordó que el experto de México sea el coordinador del grupo.

Bases de datos de información de la UPOV

51. El TWA debatió sobre el examen de las bases de datos de información de la UPOV, basándose en el documento TWA/32/3. Llegó a la conclusión de que la forma más eficaz de comprobar los códigos UPOV sería invitar a expertos a comprobar los géneros y especies que figuran en los Anexos I y II del documento TC/39/13 de tipos de cultivos particulares (es decir, remolachas, coles y lino, cereales, gramíneas forrajeras, leguminosas forrajeras, leguminosas de grano) y a remitir comentarios a la Oficina de la Unión antes del 1 de diciembre de 2003.

Documentos TGP

52. El TWA examinó varios proyectos de documentos TGP, dando prioridad al TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen” y al TC/39/6 Add. “Proyecto de programa para la elaboración de los documentos TGP”. Examinó también el documento TGP/12.1.2 Draft 1 “Caracteres expresados como reacción a factores externos: Reacción química”, el TGP/12.1.3 Draft 1 “Caracteres expresados como reacción a factores externos: Resistencia a los insectos” y el TGP/13 Draft 1 “Orientación general para nuevos tipos y especies”.

Directrices de examen

53. El TWA finalizó el proyecto de directrices de examen relativo al altramuza, la papa/patata y al arroz para presentarlo al TC. Respecto a las directrices de examen sobre el arroz, el TWA acordó que las directrices de examen se presenten al TC para su aprobación, basándose en un conjunto mínimo de variedades ejemplo, ya verificadas por el experto principal y a condición de que los conjuntos regionales de variedades ejemplo se incorporen a las mismas a medida que estén disponibles. El TWA decidió continuar el debate sobre las directrices de examen del café, el ginseng, el amaranto en grano, el loto, la alfalfa (revisión), medicagos (excluido *M. sativa* L.) y el sésamo. Asimismo decidió iniciar la elaboración de

las directrices de examen del lúpulo, el raygrás (revisión), la festuca ovina y la festuca roja (revisión) y el té, y observó que el TWV tiene proyectado estudiar las directrices de examen de la judía común y la arveja.

Fecha y lugar de la próxima reunión

54. En respuesta a la invitación de Polonia, el TWA acordó celebrar su trigésima tercera reunión en Słupia Wielka (Polonia) del 28 de junio al 2 de julio de 2004.

55. El TWA señaló que varios países han mostrado interés en albergar futuras reuniones, a saber, Sudáfrica (2005), y Nueva Zelanda (2006) y tomó nota de la oferta de Hungría de ser anfitrión de la trigésima sexta reunión del TWA en 2007. Por otra parte, China, Kenya y la República de Corea también mostraron interés en acoger reuniones futuras del TWA.

Programa de la próxima reunión

56. El TWA propuso abordar los siguientes temas en su próxima reunión: informes breves de miembros y observadores sobre los avances en la protección de obtenciones vegetales; informe sobre la última actualidad en la UPOV; avances en la cuestión de las técnicas moleculares; proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades; proyecto sobre el intercambio semillas de variedades seleccionadas entre países interesados; examen de las bases de datos de información de la UPOV; documentos TGP; debate sobre el proyecto de directrices de examen; recomendaciones sobre el proyecto de directrices de examen; fecha y lugar de la próxima reunión; programa futuro.

Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC)

57. El TWC celebró su vigésima primera reunión en Tjele (Dinamarca) del 10 al 13 de junio de 2003 bajo la presidencia del Sr. Uwe Meyer (Alemania). El informe sobre las conclusiones figura en el documento TWC/21/9 y el informe detallado, en el documento TWC/21/10.

Participación

58. A la reunión asistieron 27 participantes de 17 miembros de la Unión y una organización observadora. El Sr. Ole Olsen, Director del *Danish Institute of Agricultural Science*, dio la bienvenida a los participantes y reseñó las actividades del Instituto. El TWC indicó que al taller preparatorio celebrado la tarde del 9 de junio de 2003, anteriormente a la reunión del TWA, asistieron 12 participantes de 10 miembros de la Unión y una organización internacional.

59. El TWC recibió breves informes de varios países sobre la protección de las obtenciones vegetales. Recibió también un informe verbal de la Oficina de la Unión sobre los últimos acontecimientos en el seno de la UPOV, en particular, un resumen de los avances del Consejo, los Comités y los demás Grupos de Trabajo Técnico.

Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades

60. El TWC examinó el proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades y formuló las siguientes recomendaciones:

a) siempre que sea viable desde un punto de vista práctico, en el estudio se tratarán todos los caracteres comprendidos en las directrices de examen de la UPOV;

b) se solicitará a quienes aporten las descripciones de variedades, que suministren las descripciones “oficiales”, es decir, la descripción resultante en cada caso del examen DHE de la variedad. Con respecto a esta recomendación, se reparó en que la descripción puede haber sido reevaluada en el intervalo de tiempo transcurrido, pero se consideró que si los cambios efectuados no pueden tenerse en cuenta en la comparación de las descripciones de variedades, no se cumplirían los objetivos del proyecto;

c) cuando las autoridades competentes deseen aportar descripciones de variedades de las que no tengan las descripciones “oficiales”, es decir, variedades que hayan adquirido para sus colecciones de referencia, deberán aportar la descripción obtenida al concluir el primer ciclo completo de exámenes en el que se haya incluido la variedad en cuestión;

d) se solicitará a quienes aporten las descripciones, que especifiquen la referencia de las directrices de examen de la UPOV en las que se haya basado la descripción aportada; y

e) se solicitará a quienes aporten las descripciones, que faciliten la denominación de la variedad, la referencia del obtentor, el obtentor y el solicitante de cada variedad para verificar siempre que sea posible si se trata de las mismas variedades o de variedades diferentes.

61. El TWC también convino en que su Presidente, tras mantener consultas con los miembros del Grupo de Trabajo, elabore directrices sobre la variación en los niveles de expresión entre diferentes descripciones de la misma variedad.

Bases de datos de información de la UPOV

62. El TWC pasó revista a las bases de datos de información de la UPOV basándose en los documentos TC/39/13 y TC/39/14-CAJ/47/5. Respecto al código UPOV propuesto en el documento TC/39/13, el Grupo de Trabajo estuvo de acuerdo con la estructura del código y con el programa propuesto para su introducción. Recomendó que se indique en la base de datos a qué grupo de trabajo técnico competará verificar la validez de cada código. Acordó asimismo que cuando proceda, en la base de datos se indiquen las directrices de examen pertinentes para cada código y que el tercer elemento del código se utilice para crear códigos para distintos tipos de variedades de las mismas especies o subespecies a las que se apliquen diferentes directrices de examen. El TWC convino en que los nuevos códigos creados por la Oficina de la Unión podrían utilizarse inmediatamente. Respecto al documento TC/39/14-CAJ/47/5, sobre la base de datos UPOV-ROM de variedades vegetales, el TWC convino en que debería considerarse la posibilidad de crear un campo en el que se indique si la denominación de la variedad se presenta en forma de código o de un nombre cualquiera.

Documentos TGP

63. El TWC examinó varios proyectos de documentos TGP, dando prioridad al TGP/7 Draft 3 “Elaboración de las directrices de examen” y al documento TC/39/6 Add. “Proyecto de programa para la elaboración de los documentos TGP”. En relación con otros documentos TGP, el TWC examinó el TGP/8.2 Draft 2 “Validación de datos e hipótesis”; TGP/8.4 Draft 2 “Tipos de caracteres y sus niveles de gradación” y el TGP/8.5 Draft 2

“Métodos estadísticos para el examen DHE”. Respecto a la organización del TGP/8, el TWC acordó reestructurar el contenido del documento. El TWC estudió también el documento TGP/9.4.1 Draft 2 “Examen de la distinción en distintos tipos de variedad: generalidades”; TGP/9.7 Draft 2 “Métodos estadísticos recomendados”; TGP/10.2 Draft 2 “Evaluación de la homogeneidad con arreglo a las características de reproducción o multiplicación”; TGP/10.3.1 Draft 2 “Métodos estadísticos recomendados: COYU”; TGP/10.3.2 Draft 2 “Métodos estadísticos recomendados: Plantas fuera de tipo” y TGP/14.3 Draft 1 “Términos estadísticos”.

Métodos estadísticos para los datos obtenidos por métodos bioquímicos y moleculares

64. El TWC debatió sobre la utilización de métodos estadísticos, basándose en el documento TWC/21/3 y presentó el programa informático PREDIP. Convino en que los métodos utilizados en ese programa deben considerarse métodos en curso de elaboración.

Diseños de bloque incompleto en el examen DHE

65. El TWC examinó la utilización de los diseños de bloque incompleto en el examen DHE. Se centró en la eficacia y limitaciones de los diseños alfa, especialmente con fines de agrupación, y examinó un ejemplo de la utilización de diseños de bloque incompleto en los ensayos DHE de hierbas pratenses. El Grupo de Trabajo convino también en que es necesario proseguir los estudios para elaborar una recomendación más detallada.

Distancia fenotípica

66. El TWC examinó la cuestión de utilizar la distribución del Chi^2 para el examen DHE y el cálculo de las distancias fenotípicas. Respecto a este cálculo, el TWC convino en que los métodos utilizados en GAÏA deben considerarse métodos en curso de elaboración.

Normas de probabilidad para el COY

67. El TWC convino en que debe prepararse un nuevo estudio sobre las normas de probabilidad para el COY.

Documentos estadísticos

68. El TWC acordó que la lista de documentos estadísticos sea publicada en la sección del TWC del sitio Web de la UPOV.

Fecha y lugar de la próxima reunión

69. En respuesta a la invitación del experto del Japón, el TWC acordó celebrar su vigésima segunda reunión en Tsukuba (Japón) del 14 al 17 de junio de 2004.

Programa para la próxima reunión

70. En su vigésima segunda reunión, el TWC tiene previsto debatir o volver a debatir las siguientes cuestiones: informes de miembros y observadores; informes sobre la última actualidad en la UPOV; técnicas moleculares; proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades; bases de datos de la UPOV; documentos TGP; evaluación de la distinción para aislar caracteres; diseños de bloque incompleto en los ensayos DHE;

eficacia de los diseños de bloque incompleto en los ensayos DHE de hierbas pratenses; modelos lineales generalizados; niveles estándares de probabilidad para el COY; selección del número óptimo de plantas para el COY; métodos del COYU; COYU: promedio móvil; cálculo de las distancias fenotípicas; análisis de imágenes en las arvejas; fecha y lugar de la próxima reunión; programa futuro e informe sobre las conclusiones de la reunión.

Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF)

71. El TWF celebró su trigésima cuarta reunión en Niagara Falls (Canadá) del 29 de septiembre al 3 de octubre de 2003. El Sr. Glyn Chancey, Director de la División de Producción Vegetal de la *Canadian Food Inspection Agency* (CFIA), y la Sra. Valerie Sisson, Comisionada de la Oficina de Derechos del Obtentor del Canadá dieron la bienvenida al TWF. El informe sobre las conclusiones figura en el documento TWF/34/6 y el informe detallado, en el documento TWF/34/7.

Participación

72. A la reunión asistieron 24 participantes de 15 miembros de la Unión y una organización observadora. El TWF señaló que al taller preparatorio celebrado la tarde del 28 de septiembre de 2003, anterior a la reunión del TWF, asistieron cuatro participantes precedentes de cuatro miembros de la Unión.

73. En la reunión del TWF se presentaron una ponencia sobre el derecho de obtentor en el Canadá e informes verbales de participantes sobre los avances en la protección de variedades vegetales y de la Oficina de la Unión sobre las últimas actualidades en la UPOV.

Determinación de plantas fuera de tipo

74. El TWF recibió un informe del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO) sobre la preparación y distribución de un cuestionario para recabar información sobre la determinación de plantas fuera de tipo, en particular, respecto de variedades variegadas. El TWF convino en que este cuestionario también se envíe a sus miembros con objeto de obtener información sobre cómo se aborda la cuestión en relación con los cultivos frutales y acordó que se presenten los resultados del estudio en las reuniones del TWO y del TWF de 2004.

Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades

75. En el marco del proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades, el TWF recibió informes de los coordinadores sobre los estudios tipo de la manzana y la fresa. En el caso de la manzana, el TWF acordó que el estudio tipo prosiga con 10 variedades, usando todos los caracteres comprendidos en las directrices de examen de la manzana. El TWF señaló que los nombres de las variedades pueden cambiar de un país a otro y acordó que en las peticiones de descripciones se indiquen también otros nombres de la variedad con el fin de que puedan obtenerse tantas descripciones de una variedad como sea posible. Se acordó invitar a todas las partes interesadas a aportar descripciones. También se acordó que las descripciones distintas de las oficiales que estén basadas en versiones diferentes de las directrices de examen puedan presentarse para el estudio.

76. En el caso de la fresa, se informó al TWF de que se dan alrededor de 20 variedades en más de un territorio. Basándose en una propuesta del Coordinador y en los comentarios del TWF, se acordó la elaboración de una lista final de 10 variedades y que la Oficina de la Unión solicite descripciones a todas las partes interesadas.

Bases de datos de información de la UPOV

77. El TWF examinó la cuestión de las bases de datos de información de la UPOV y en particular, la elaboración del sistema de códigos UPOV. Se acordó que todos los expertos comprueben las especies en las que estén especializados y que expertos seleccionados verifiquen los códigos propuestos que se suministran en los Anexos del documento TWF/34/3.

Documentos TGP

78. El TWF examinó varios proyectos de documentos TGP, dando prioridad al TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen” y al documento TC/39/6/Add. “Proyecto de programa para la elaboración de los documentos TGP”. Respecto al TGP/7, el TWF debatió y acordó un nuevo texto estándar adicional (ASW) para la explicación del ciclo vegetal en los cultivos frutales. Examinó también los documentos TGP/4.2 Draft 1 “Colecciones de variedades de árboles y especies perennes”, TGP/13 Draft 1 “Orientación para nuevos tipos y especies”, TGP/14.2.1 Draft 2 Rev. “Términos botánicos: formas de planta”, TGP/14.2.2 Draft 1 “Términos botánicos: Tipos de vello” y TGP/14.2.3 Draft 1 “Términos botánicos: Color”.

Directrices de examen

79. El TWF finalizó el proyecto de directrices de examen del damasco/albaricoquero (revisión), el nopal y el caqui (revisión) para presentarlo al TC. No obstante, después de la reunión se acordó que las directrices de examen del damasco/albaricoquero se vuelvan a debatir en la trigésima quinta reunión del TWF. El TWF decidió proseguir el debate sobre las directrices de examen del manzano (revisión), el aguacate/palta (revisión), la zarzamora e híbridos de bayas (revisión), el café, el mango (revisión), y el nogal pecanero, y acordó examinar un nuevo proyecto de directrices de examen para el bananero/platanero (*musa* spp.) (revisión), el cerezo (revisión), el *crataegus* spp. (espino), la higuera, el lúpulo, la granadilla (especie comestible) y la piña/ananá. Decidió también examinar un nuevo proyecto de directrices de examen de la grosella (revisión) durante su reunión en 2005.

Fecha y lugar de la próxima reunión

80. En respuesta a la invitación del experto de Alemania, el TWF acordó celebrar su trigésima quinta reunión en Marquardt, Potsdam (Alemania), del 19 al 23 de julio de 2004.

Programa para la próxima reunión

El TWF decidió examinar las siguientes cuestiones en su trigésima quinta reunión: breves informes de miembros y observadores sobre avances en la protección de variedades vegetales; breves informes sobre la actualidad en la UPOV; avances en la cuestión de las técnicas moleculares; proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades; examen de las bases de datos de información de la UPOV; criterios para determinar las plantas fuera

de tipo; definición de la madurez del fruto; documentos TGP; y debates y recomendaciones sobre el proyecto de directrices de examen.

Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO)

81. El TWO celebró su trigésima sexta reunión en Niagara Falls (Canadá) del 22 al 26 de septiembre de 2003, bajo la presidencia del Sr. Chris Barnaby (Nueva Zelanda). La Sra. Valerie Sisson, Comisionada de la Oficina de Derechos del Obtentor del Canadá dio la bienvenida a los participantes en nombre de la Oficina, que forma parte de la *Canadian Food Inspection Agency* (CFIA). El informe sobre las conclusiones figura en el documento TWO/36/6 y el informe detallado, en el documento TWO/36/7.

Participación

82. A la reunión asistieron 27 participantes de 13 miembros de la Unión y tres organizaciones observadoras. El TWO señaló que al taller preparatorio celebrado la tarde del 21 de septiembre de 2003, anterior a la reunión del TWO, asistieron 12 participantes procedentes de cinco miembros de la Unión y tres organizaciones internacionales.

83. El TWO recibió una ponencia sobre el derecho de obtentor en el Canadá de la Sra. Sandy Marshall y breves informes verbales sobre los avances en la protección de variedades vegetales de varios participantes. El TWO recibió un informe verbal de la Oficina de la Unión sobre los últimos acontecimientos en el seno de la UPOV.

Denominación de variedades

84. El TWO tomó nota del informe sobre la labor del Grupo de Trabajo Especial sobre Denominación de Variedades (WG–VD) y convino en proponer que el Presidente del TWO participe en el WG–VD.

Técnicas moleculares

85. El TWO recibió un informe verbal de la Oficina de la Unión sobre los últimos acontecimientos en materia de utilización de técnicas moleculares en el examen DHE en el seno de la UPOV, basado en el documento TC/38/14 Add.–CAJ/45/5 Add. y un informe verbal del Presidente del Subgrupo del Rosal, quien informó de que se había postergado la reunión de ese Subgrupo, cuya celebración estaba prevista antes de la reunión del TWO ya que no se habían propuesto documentos. El TWO observó que se fijará una fecha para celebrar una reunión futura cuando se cuente con los documentos necesarios.

Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades

86. El TWO debatió en torno al proyecto de eventual publicación de descripciones de variedades presentado en el documento TWO/36/2 y recibió un informe verbal de la Sra. Andrea Menne, Coordinadora del estudio tipo sobre la petunia. El TWO observó que la primera fase del estudio tipo sobre la petunia se ha basado en los caracteres que figuran en el cuestionario técnico de las directrices de examen. Asimismo señaló que, en relación con los caracteres seleccionados existe un alto grado de armonización en las descripciones de variedades, a pesar de que estas últimas hayan sido descritas antes de la introducción de directrices de examen. En relación con la fase siguiente del estudio, el TWO estuvo de

acuerdo en que se recaben de más países descripciones de las mismas variedades y los mismos caracteres, junto con fotografías en color. Respecto a la posibilidad de realizar un estudio tipo sobre la rosa, se confirmó que el número de países que realizan ensayos DHE sobre rosas no es suficiente como para que el estudio resulte representativo y el TWO acordó proponer en su lugar un estudio de la *alstroemeria*, y que el Sr. Joost Barendrecht (Países Bajos) sea el coordinador del mismo.

Bases de datos de información de la UPOV

87. El TWO examinó la cuestión de las bases de datos de información de la UPOV y en particular, la elaboración del sistema de códigos de la UPOV. Se acordó que todos los expertos verifiquen las especies en las que son competentes y que determinados expertos verifiquen los códigos propuestos en los Anexos del documento TWO/36/3.

Variedades ornamentales propagadas mediante semillas

88. El TWO tomó nota del resultado del estudio sobre el examen de las variedades ornamentales propagadas mediante semillas, que se explica en el documento TWO/36/4. Convino en que no sería necesario repetir el estudio en 2004 pero los participantes deberían informar sobre los avances importantes que vayan realizándose.

Determinación de plantas fuera de tipo

89. Los requisitos de homogeneidad para las variedades variegadas fueron objeto de debate y se convino en que esta cuestión plantea problemas de carácter general en cuanto a la determinación de las plantas fuera de tipo. Por lo tanto, el TWO decidió que se distribuya un cuestionario para recabar información sobre el número necesario de plantas afectadas por una mutación o variación para que una planta pueda considerarse fuera de tipo. Acordó también que, previo acuerdo del TWF, se envíe dicho cuestionario a los miembros de ese grupo de trabajo para recabar información sobre cómo se trata ese asunto en relación con las especies frutales.

Documentos TGP

90. El TWO examinó varios proyectos de documentos TGP, dando prioridad al TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen” y al TC/39/6 Add. “Proyecto de programa para la elaboración de los documentos TGP”. Examinó también el documento TGP/4.2 Draft 1 “Colecciones de variedades de árboles y especies perennes”, TGP/13 Draft 1 “Orientación para nuevos tipos y especies” y TGP/14.2.3 Draft 1 “Términos botánicos: Color”.

Directrices de examen

91. El TWO finalizó los proyectos de directrices de examen de la *alstroemeria* (revisión), el *catharanthus roseus*, la clemátide, el *hypericum*, la *impatiens walleriana*, y la verbena para presentarlos al TC. No obstante, más tarde se acordó que las directrices de examen de la *alstroemeria* se vuelvan a debatir durante la reunión de 2005 del TWO. El Grupo de Trabajo convino en continuar examinando las directrices de examen para el amaranto, el *argyranthemum*, el *brachyscome*, la dalia, la flor de Pascua (revisión), el rosal (revisión), el clavel de las Indias y la flor de cera, y decidió examinar el nuevo proyecto de directrices de examen para el *antirrhinum*, el crisantemo (revisión), el eucalipto (sólo parte del género), la

gipsófila, el hibisco, el *phlox*, y el tulipán (revisión). También decidió examinar el nuevo proyecto de directrices de examen para la *diascia* y la hevea durante su reunión de 2005.

Fecha y lugar de la próxima reunión

92. En respuesta a la invitación del experto de Alemania, el TWO acordó celebrar su trigésima séptima reunión en Hanover del 12 al 16 de julio de 2004.

Programa para la próxima reunión

93. El TWO decidió examinar o volver a examinar los siguientes temas durante su trigésima séptima reunión: breves informes de miembros y observadores sobre los avances en la protección de variedades vegetales; informe sobre la última actualidad en la UPOV; avances en la cuestión de las técnicas moleculares; proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades; examen de las bases de datos de información de la UPOV; documentos TGP; criterios para determinar las plantas fuera de tipo; debates sobre proyectos de directrices de examen; recomendaciones sobre proyectos de directrices de examen; fecha y lugar de la próxima reunión; programa futuro.

Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV)

94. El TWV celebró su trigésima séptima reunión en Roelofarendsveen (Países Bajos) del 23 al 27 de junio de 2003, bajo la presidencia del Sr. Kees van Ettehoven, Naktuinbouw (Países Bajos). El informe sobre las conclusiones figura en el documento TWV/37/8 y el informe detallado, en el documento TWV/37/9.

Participación

95. A la reunión asistieron 39 expertos de 16 Estados miembros, un Estado observador y tres organizaciones observadoras. El TWV señaló que al taller preparatorio asistieron 11 participantes.

96. El TWV recibió informes verbales de los participantes sobre los avances realizados en la protección de variedades vegetales (PVP) en sus respectivos países. El TWV tomó nota en particular de una ponencia sobre una propuesta elaborada en los Países Bajos sobre la participación de los obtentores en el examen DHE a los fines del derecho de obtentor. Se informó además de un estudio que se está llevando a cabo en los Países Bajos sobre la utilización de técnicas moleculares en la gestión de las variedades de referencia, para el que está previsto utilizar 90 variedades de tomate para comparar los resultados obtenidos de los caracteres morfológicos con los obtenidos de los marcadores moleculares. El TWV se refirió además al proceso previo a la adhesión a la Unión Europea (UE), que se ha iniciado en la República Checa, Hungría, Polonia y Eslovaquia.

97. El TWV recibió un informe verbal de la Oficina de la Unión sobre los acontecimientos más recientes en el ámbito de la protección de variedades vegetales en la UPOV y en particular, sobre la última actualidad en relación con el TC y los TGP.

Técnicas moleculares

98. El TWV recibió un informe verbal de la Oficina de la Unión sobre los últimos avances realizados en materia de técnicas moleculares, basado en el documento TC/38/14 Add.-CAJ/45/5 Add.

99. El TWV recibió un informe verbal del Presidente del Subgrupo Especial del Champiñón (Subgrupo del Champiñón). El TWV señaló que muchas de las denominadas “variedades” no pueden distinguirse utilizando caracteres morfológicos y convino en que el uso de técnicas moleculares para examinar la distinción de esas variedades no estaría en consonancia con la postura de la UPOV.

Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades

100. En relación con el proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades, el TWV tomó nota de los informes de los coordinadores del estudio sobre el repollo chino y la lechuga. Estuvo de acuerdo en que el estudio sobre el repollo chino se lleve a cabo sobre la base de las 25 variedades que aparecen en las listas de dos o más países, y que el estudio sobre la lechuga se lleve a cabo sobre la base de las 104 variedades que figuran en las descripciones aportadas por tres o más partes, y que se seleccionen otras 28 variedades entre las variedades que figuran en las listas aportadas por dos partes, para asegurarse así la participación de todas las partes. Por otro lado, el TWV estuvo de acuerdo con las recomendaciones que figuran en el documento TWV/37/5, en particular, en el sentido de que el estudio se base en todos los caracteres de las directrices de examen de la UPOV.

Bases de datos de información de la UPOV

101. El TWV recibió un informe verbal de la Oficina de la Unión sobre los planes de elaboración de códigos UPOV y la base de datos GENIE, basado en el documento TC/39/13. Recibió también un informe sobre los planes de perfeccionamiento de la base de datos de variedades vegetales UPOV-ROM, basado en el documento TC/39/14-CAJ/47/5. En relación con la elaboración de códigos UPOV, se invitó al TWV a examinar los códigos UPOV propuestos que revisten importancia para el TWV y que figuran en el documento TWV/37/6.

Documentos TGP

102. El TWV examinó el documento TGP/7 Draft 3 con sus Anexos y realizó varias propuestas de modificación. El TWV estuvo de acuerdo con las propuestas de elaboración de documentos TGP expuestas en los Anexos I a III del documento TC/39/6, con la salvedad de que debería suprimirse el documento TGP/12/4 (Examen de caracteres relativos al aroma y sabor) del Anexo III. El TWV examinó el documento TGP/12.1.1 (Caracteres expresados como reacción a factores externos: Resistencia a las enfermedades) y convino en que en un futuro deben elaborarse propuestas en relación con la “resistencia parcial”.

Directrices de examen

103. El TWV acordó que, sobre la base de los comentarios que formulen varios expertos de Bélgica, se revisen parcialmente las directrices de examen sobre la achicoria industrial, aprobadas por el TC en su trigésima séptima sesión, en abril de 2001. También acordó que las directrices de examen sobre la lechuga, aprobadas por el TC en su trigésima novena sesión

en abril de 2003, se revisen parcialmente respecto de los caracteres relativos a la resistencia al mildiú vellosa. El TWV acordó que se revise el documento TG/90/6(proj.1), Directrices de examen sobre el estudio de la berza, para abarcar sólo la col rizada.

104. El TWV acordó someter a aprobación del TC en su cuadragésima sesión los proyectos de directrices de examen sobre la col de Bruselas (revisión), el repollo (revisión), la zanahoria (revisión), la acelga (revisión), la lechuga (revisión), la chirivía, la perilla, la col rizada (revisión) y la sandía (revisión).

105. El TWV convino en volver a examinar el proyecto de directrices de examen del ginseng, el tomatillo, la achicoria industrial (revisión), el melón (revisión), el champiñón y el romero. Convino también en comenzar a examinar en su trigésima octava reunión el proyecto de directrices de examen de la arveja (revisión), la judía común (revisión), el perejil (revisión), el guisante (revisión), el pimiento (revisión) y el maíz dulce. Se acordó invitar al TWA a informar a los expertos interesados que deseen contribuir a la elaboración del proyecto de directrices de examen sobre la judía común y el guisante.

Fecha y lugar de la próxima reunión

106. En respuesta a la invitación del experto de la República de Corea, el TWV acordó celebrar su trigésima octava reunión en la República de Corea, del 7 al 11 de junio de 2004.

Programa para la próxima reunión

107. El TWV decidió examinar o volver a examinar los siguientes temas durante su trigésima octava reunión: breves informes sobre los avances realizados en la protección de variedades vegetales, las técnicas moleculares, el proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades, el examen de las bases de datos de información de la UPOV, y los documentos TGP; proyectos de directrices de examen del garbanzo (revisión), la judía común (revisión), el ginseng, el tomatillo, la achicoria industrial (revisión), el melón (revisión), el champiñón, el perejil (revisión), el guisante (revisión), el pimiento (revisión), el romero, y el maíz dulce; fecha y lugar de la próxima reunión; programa futuro e informe sobre las conclusiones de la reunión.

108. Se invita al Consejo a:

a) tomar nota de la labor realizada por el TC y de la labor realizada por los TWP y el BMT, según informes presentados al TC, tal como se deja constancia en el presente documento, y

b) aprobar el programa de trabajo del TC y los programas de trabajo presentados por los TWP y el BMT al TC, tal como se informa en el presente documento.

[Fin del documento]